

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

一九九九年五月三十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Portaria n.º 242/99/M

de 7 de Junho

Chui Sai Cheong tem estado na origem ou promovido diversas iniciativas relevantes no âmbito dos sectores industrial e comercial locais e para o aprofundamento do estudo da ciência e técnicas gestionárias em Macau, destacando-se ainda por relevante intervenção cívica em importantes instituições públicas e privadas.

Tendo presente que o seu espírito participativo, organizador e de liderança contribuiu significativamente para a elevação dos padrões de gestão seguidos pelos sectores industrial e comercial de Macau, tendo ainda participado de forma excepcional, entusiástica e altruísta, na actividade de entidades vocacionadas para a formação dos recursos humanos daqueles mesmos sectores, nomeadamente através da Comissão de Formação do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau;

Considerando ainda que da sua capacidade crítica, do seu saber e experiência no domínio económico, muito beneficiaram importantes órgãos consultivos e instituições associativas locais, de que é membro ou dirigente, nomeadamente o Conselho Consultivo do Governador, o Conselho de Educação, o Conselho Coordenador da Formação Profissional, a Associação das Ciências Económicas de Macau e a Associação de Gestão de Macau;

Reconhecendo o seu espírito empreendedor e o seu papel em prol do desenvolvimento económico de Macau;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto na alínea c) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida a Chui Sai Cheong a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 243/99/M

de 7 de Junho

Ma Iao Hang tem desenvolvido em Macau uma profícua actividade profissional, abrangendo áreas tão diversificadas como a industrial e comercial, a cívica ou a desportiva.

Considerando a relevância do seu desempenho nas funções de vogal do Conselho Consultivo, bem como o contributo que, enquanto director executivo da Associação Comercial de Macau e membro do Conselho de Administração de importantes socie-

訓令 第 242/99/M 號

六月七日

崔世昌一直致力發起或推動本地工商業發展的多項重要工作，包括深化澳門的科學研究與管理技術的工作，尤其積極參與一些重要的公共和私人機構的公民活動。

鑒於他的參與、組織和領導精神顯著地提高了澳門工商界沿用的管理標準，並以卓越的能力、熱心和助人精神，尤其是透過澳門生產力暨科技轉移中心的培訓委員會，參與專門培訓該等行業人才的機構之工作。

又鑒於他在經濟領域具有的判斷力、知識和經驗，使他作為成員或領導人的一些本地重要諮詢機關和社團組織得益，包括總督諮詢會、教育委員會、職業培訓統籌委員會、澳門經濟學會和澳門管理專業協會。

為肯定他的進取精神和促進澳門經濟發展所擔任的角色。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第五條第二款 c 項之規定，授予崔世昌工商業功績勳章。

一九九九年五月三十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 243/99/M 號

六月七日

馬有恆在澳門交遊廣闊，不僅活躍於工商界，在公民及體育事務上亦積極參與。

鑒於他作為諮詢會委員，責任重大；作為澳門中華總商會常